

∴ Sámikopiija

2017 jahkediđáhhus

2018 bušeahhtta

Årsmelding 2017

Budsjett 2018

1 MIELLAHTTOSEARVVIT

SÁLAS	Sámi lágádus- ja aviisasearvi
STS	Sámi Teahter Searvi
SDS	Sámi Dáiddačehpiid Searvi
SGS	Sámi Girječálliid Searvi
SFS	Sámi fágagirjjálaš čálliid- ja jorgaleaddjiidsearvi
SKS	Sámi Komponisttaid Searvi
SJS	Sámi Journalisttaid Searvi

2 LUOHTTÁMUŠOLBMOT

2.1 Ovddastusgoddi

Jodiheaddji: Harald Gaski, SFS
Sadjásašjodiheaddji: Anders Somby, KS

2.2 Stivra/persovnnalaš sadjásaččaiguin

Trond Are Anti, SFS, jodiheaddji
Marit Alette Utsi, SÁLAS, sadjásašjodiheaddji
Siri Broch Johansen, SGS
Magnus Vuolab, SK
Inga Márjá Steinfjell SJS

Golbma vuosttas dahket bargolávdegotti.

Sadjásaččat:

Mathis Nango, SDS, Trond Are Anti sadjásaš
Karen Anne Buljo, SGS, Inga Márjá Steinfjell sadjásaš
Svein Nordsletta, SÁLAS, Marit Alette Utsi, sadjásaš
Ingur Ántte Áilu Gaup, STS, Magnus Vuolab sadjásaš
Seija Guttorm, SFS, Siri Broch Johansen sadjásaš

2.3 Rehketdoallodárkkisteaddji

Revisjonsfirma ES Revisjon, Harstad.

2.4 Bággosoabadallannammagoddi

Ii nammaduvvon

3 HÁLDDAHUS

Stivrras lea soahpamuš ČálliidLágádusain oastit čállingottebálvalusaid. Soahpamušii gullá Sámikopiija hálldahusa jodihit ja rehketdoallo-ovddasvástádus. Hálldahusa čujuhus: Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Kárášjohka.

4 DOAIMMAT

4.1 Stivračoahkkimat

Ovddastusgottečoahkkimiid gaskkas lea stivra čoahkkinastán oktii, dasto lea jodiheaddji ja čállingoddi gulahallan. Eai leat leamaš dakkár áššit mat leat dárbbasan eará go stivrajodiheaddji ja čálli fuolaheami. Njuolggadeaddjin stivrra doibmii lea ain leamaš dat ahte bisuhit doaibmagoluid nu vuollin go vejolaš, vai miellahttosearvvit ieža besset ávkkuhit jahkásaš buhtadusruđa.

4.2 Sámikopijja Davviriikkalaččat

4.2.1 Vuoruheapmi

Stivra lea ain ráddjen Sámikopijja doaimmaid. Maŋemuš jagiid lea stivra/čállingoddi vuosttamuššan čuvvon mielde mii dáhpáhuvvá riikkaidgaskasaččat vuoignaduoji hástalusaid ektui, ja dan suddjema goziheami, erenoamážit neahttamáilmmis. Dán oktavuodas Sámikopijja dorvvasta Davviriikkaid organisašuvnnaid ja IFRRO fuolalaš doaimmaide. Dáid bokte oažžu maidá Sámikopijja dárbašlaš dieđuid.

4.2.2 Davviriikkaid Sámekonvenšuvdna

Sámekonvenšuvdna dohkkehanproseassa ii leat olus ovdánan maŋemuš jagi. Dasa lea sivvan goit dat go Sámedikkit eai leat vel ollen ovttaoavilii das ahte galget go dohkkehit ovddiduvvon evttohusa vai eai. Sámikopijja áddejupmi lea dat ahte Sámedikkiid ráddeaddit leat buktán vuostálas oaviliid. Sámediggi Norggas lea sin ráddeaddiin ožžon dakkár rádi ahte sáhttet dohkket evttohusa, ja áššediehttig geain Sámediggi Suomas lea dáhtton rádiid leat fas ávžžuhan ahte eai galgga dohkkehit evttohusa. Sámi parlamentáralaš ráđdi lea goit bargamin áššiin.

4.2.3 Davviriikkalaš Stuoračoahkkin

Sámikopijja oassálasttii 2017 Davviriikkalaš čoahkkimii mii lei Oslos čakčamánu álggus. Mii eat moatte jahkái leamaš dáid čoahkkimiin. Stivra lea váldán vuhtii Ovddastusgotti rávvagiid das ahte berre vuoruhit riikkaidgaskasaš oktavuodaid. Dát lei ge oassesivvan dasa go leimmet 5 ovddasteaddji Oslo-čoahkkimis.

4.4 WIPO

4.4.1 Sámikopijja ovddasteapmi

Sámikopijja ii oassálastán 2017 WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimiin Genevas. WIPO válđočoahkkin čakčat 2017 mearridii guhkidit lávdegotti doaimma vel guvttiin jagiin. Čoahkkimiid joatka lea soabadallat artihkalteavsttaid maiguin leat bargan 2009 rájes.

4.4.2 WIPO áigumuš

WIPO áigumuš lea leamaš dat ahte áiggi mielde galggašii ásahuvvot riikkaidgaskasaš ornet man bokte dohkkehit dan ahte ee. eamiálbmogiid árbevirolaš máhttu dárbaša suoji lobihis gávppálaš ávkkástallama ektui. Sámikopijjii lea dattege seamma dehálaš dat, ahte sámi birrasiid dahkat dihtomielažžan árbevirolaš máhttui. Geahča muđuid 7. kap.

4.4.3 Sámi NGO:at

Earret Sámikopijja (2004), de lea Sámiráđdi (2001) ja Sámi Parlamentáralaš ráđdi (2011) dohkkehuvvon áicin komitea čoahkkimiidda. Norgga Sámediggi lea oassálastán čoahkkimiidda Norgga ráddehusa delegašuvnna bokte.

4.5 IFRRO

Sámikopijja lea 2006:s rájes leamaš "assosierejuvvon" miellahttun IFRROi. IFRRO maid gohcá WIPO árbevirolaš máhtu ja kultuvrra suddjenprošeavtta. 2017 ii oassálastán Sámikopijja IFRRO máilbmečoahkkimii. Dan dagai jagi ovdal, go čoahkkin lei Eurohpás. IFRRO oktavuodain bodii dat fuomášupmi ahte Sámikopijjii dáidá leat dárbašlaš ja ávkin "dikšugoahit" organisašuvnna riikkagaskasaš oktavuodaid.

5 KOPIBUHTADUSA JUOGADEAPMI

5.1 2017 soabadallan

Geassemánus 2017 ledje Kárášjogas buhtadusrudaid soabadallamat, čállingotti čielggadeami ja ovddastusgotti seamma beaivvi 2017 bušeahhtamearrádusa vuodul. Juogaduvvot galggai kr. 1.656.862,-. mii lei buhtadusruhta bohtán Norgga bealde 2016:s. Organisašuvnnat sohpe juogadeami nu mo dás vuolábealde. Dás maiddái mielde guokte ovddit jagiid logut:

Searvi	2015		2016		2017	
SÁLAS	39,53	626.018	40,47	655.018	40,12	664.733
SFS	31,44	497.901	31,02	502.206	28,79	477.010
SJS	8,18	129.543	6,93	112.195	8,26	136.857
SGS	4,29	67.939	4,34	70.264	4,12	68.264
SKS	3,56	56.378	3,34	54.074	3,68	60.972
SDS	13,00	205.875	13,90	225.038	15,03	249.026
SUM	100	1.583.654	100	1.618.977	100	1.656.862

Organisašuvnnain eai bohtán mearkkašumit, ja juogadeapmi lei dasto loahpalaš.

5.2 STS buhtadus

STS 2% buhtadus lea ovdal bohtán SDSas ja SGSas. 2010 rájes leat bidjan STS:ii 2% jahkásaš buhtadusa ektui, muhto váldit ruđa “juogakeahces buhtadusas”. STS buhtadus maid searvi oáččui 2017 lei dalle $1.656.862 \times 2\% = \text{kr. } 33.137,-$.

6 ORGANISEREKEAHTE

1997 buhtadusruda soabadallamiid rájis, 1998 gida rájis, leat buot sámi vuoignaduodjedahkkat virggálaččat organiserejuvvon. Dat mearkkaša ee. dan ahte sámi vuoignaduodjedahkkat geat eai leat miellahttun ieš guđet servviin, galget servviin gáibidit buhtadusa, jos oaivvildit sis leat vuoigatvuodát vuoignaduodjelága olis. Sámikopiija ii vástít dáid ovddas.

7 HÁSTALUSAT

7.1 Áidna eamiálbmotorganisašuvdna

Ain joatkašuvvá WIPO bargu eamiálbmogiid árbevirolaš máhtu ja kultuvrra vuoigatvuoda čuolmmaiguin. Barggu áigodat lea fas guhkiduvvon guvttiin jagiin, 2019 lohppii. Dán gease čoahkin Genevas galgá bargat genehtalaš resurssaiguin.

Sámikopiija lea ain áidna eamiálbmotorganisašuvdna vuoignaduoji várás. Nu mo fuobmá kapihtalis 4.4, de Sámikopiija oassálastá observatevran WIPO čoahkkimiidda. Sámikopiija ovddasta dasto Sámirádiin, (observatevra 2001 rájes) ja Sámi Parlamentáralaš rádiin (observatevra 2011 rájes) sámi beroštumiid WIPO bargguin, danin ahte váfistit riikkaidgaskasaš láhkasuoji eamiálbmogiid árbevirolaš máhttui ja kultuvrralaš buktagiidda.

WIPO lávdegoddi bargá artihkkaliiguin mat galggašedje mearridit mii galgá gáhttejuvvot, gii oamasta árbevirolaš máhtu ja kultuvrralaš buktagiid mat galggašedje gáhttejuvvot, ja gii dasto galgá oázžut buhtadusa go dat ávkástallo. Sámikopiija áiggošii dan sivas váldit ovddasvástádusas sámi bealis, ja resurssaidis olis geahččalit oassálastit lávdegotti boahhte čoahkkimiin. Sámikopiija ja dan miellahttoorganisašuvnnat dihtet bures dan ahte Sámis leat erenoamáš dilit, go leat njeallje našunalstáhta mat galget áimmahuššat ja hálddašit min vuoigatvuodaid. Dan vásihit sámi vuoignaduodjeoamasteaddjit omd. Ruota ja Suoma ektui.

Sámikopiija šattai 2006:s ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. Dán riikkaidgaskasaš organisašuvnna bokte sáhttit ee. joatkit min árbevirolaš máhtu suodjaleami doaimmaiguin. Sámikopiija bušeahhta galgá speadjalastit organisašuvnna riikkaidgaskasaš doaimma.

7.2 Árbevirolaš máhtu árvu

7.2.1 Duddjot beroštumi “ruovttus”

Árbevirolaš máhtu ektui leat goit guokte mat berrejit hástalit Sámikopiija. Vuosttas lea dat ahte sámi birrasiin boktit dása stuorit beroštumi. Dát várra buot deháleamos. Jos máhtolašvuoda oamasteaddjiin ii leat dasa beroštupmi, de ii dáidde leat álki nuppiin hástalusain lihkestuvvat.

7.2.2 Vejolaš gáhtten – jos stáhtat eai hálit geatnegahttot

Nubbi hástalus lea ge dat ahte joksat dasa dárbbaslaš lágalaš gáhttema boasttu dahje lobihis geavaheami ektui. Sámikopiija strategiija ferte dasto leat dat ahte leat mielde doaimmain dahkamin sápmelaččaid dihtomielalazžan sápmelaččaid iežaset árbevieruide, dahje juo ieš vuolggahit relevánta proševttaid main lea seamma ulbmil.

Sámikopiija lea ain dan doaivagis ahte **Davviriikkaid Sámi konvenšuvdna** čoavddášii daid dárbbuid mat sápmelaččain leat Davviriikkaid ektui dán oktavuodas. Sámikopiija vuohtta ahte Sámedikkat ja Sámiráđdi eai leat duhtavaččat ovddiduvvon evttohusain.


Dása de sáhtta lasihit Sámikopiija fuomášumiid dahje vásáhusaid WIPO komitea soabadallamiin, namalassii dan maid ruoŧa ambassadevra ja ráđdehusa ovddasteaddji dajai čielgasit WIPO komitea čoahkkimis njukčamánu 2014: “Ruoŧa dáhttu riikkaidgaskasaš juridihkalaš ii-geatnegahtti felksibel instrumeantta.” Jearaldat lea ahte lea go Ruotas seamma oaidnu dasa mii guoská **Davviriikkaid Sámi konvenšuvdna** soabadallamiidda?

7.3 Digitála mángen


Sámikopiija čuovvu mielde das mii dáhpuhuvvá fágasuorggis digitála mángen ja neahttapublisereamiid oktavuodas. Dovdat dattege oadjebasvuoda vuoigatvuođaváksumiin dán oktavuodas, go Davviriikkalaš organisašuvnnat barget ángirit riikkaidgaskasaččat dainna ahte váfistit oamasteaddjiid vuoigatvuođaid. Sámikopiija ovdasvástáduš lea dat ahte váruhit vai sámi vuoigaduoji oamasteaddjiid vuoigatvuođat gáhttejuvvojit, ja dat ahte geavaheapmi ja mángen buhtaduvvo. Jeavddálaš diehtu sámi vuoigaduoji oamasteaddjiide lea dás dehálaš.

7.4 Kopinor soahpamuš


Sámikopiija soahpamuš Kopinorain dahkkui 1994is. Dalle soabaimmet ahte 1% buhtadus-ruđain Norggas lea sámi vuoigatvuođaoamasteaddjiid buktagiid kopierema ovddas. 1994 rájes lea sámi buhtadus oktan 2017 buhtadusain buohkanassii 35.972.378,-. Kopinor jodiheaddji lea čoahkkimis Sámikopiija ovddastusgottejodiheaddjiin ja čállingottejodiheaddjiin fuomášahtán ahte soahpamuša lea dárbu ođasmahttit. Ođasmahttojuvvon soahpamuš galggašii ee. speadja-lastit otná dili. Ulbmil ođasmahttimiin galggašii goit dat ahte váfistit Sámikopiija 1%. 2017 ii leat goit ášši ovddiduvvon Kopinor bealis.


Trond Are Anti
stivrajodiheaddji

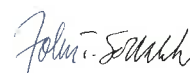
Sámikopiija stivra 31.12.2017/07.05.2018


Marit Alette Utsi
stivrra sadjásašjodiheaddji


Siri Broth Johansen


Magnus Vuolab

Inga Márjá Steinfjell


John T. Solbakk/Magne Ove Varsi (sign)
Čállingottejodiheaddji - Sekretariatleder

1 MEDLEMSORGANISASJONER

“SÁLAS”	Samisk forlegger- og avisforening
“STS”	Samisk Teaterforening
“SDS”	Samiske kunstneres forbund
“SGS”	Samisk forfatterforening
“SFS”	Samisk faglitterær forfatter- og oversetterforening
”SK”	Foreningen Samiske Komponister
“SJS”	Samisk Journalistforening

2 TILLITSVALGTE

2.1 Representantskap

Leder: Harald Gaski, SFS
Nestleder: Anders Somby, SK

2.2 Styret - med personlige varamedlemmer

Trond Are Anti, SFS, leder
Marit Alette Utsi, SÁLAS, nestleder
Siri Broch Johansen, SGS
Magnus Vuolab, SK
Inga Márjá Steinfjell, SJS,
De tre første utgjør arbeidsutvalget

Varamedlemmer

Mathis Nango, SDS, for Trond Are Anti
Karen Anne Buljo, SGS for Inga Márjá Steinfjell
Svein Nordsletta, SÁLAS, for Marit Alette Utsi
Injgur Ántte Áilu Gaup, for Magnus Vuolab
Seija Guttorm, SFS, for Siri Broch Johansen

2.3 Revisor

Revisjonsfirma ES Revisjon, Harstad.

2.4 Voldgiftsnemnd

Ikke oppnevnt

3 ADMINISTRASJON

Styret har avtale med ČálliidLágádus as om kjøp av sekretariattjenester. Avtalen omfatter ledelse av Sámikopijjas administrasjon samt ha ansvaret for organisasjonens regnskap. Sekretariatets adresse er Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Karasjok.

4 VIRKSOMHETEN

4.1 Styremøter

Mellom representantskapsmøtene har styret ikke vært til 1 møte. Det har ikke kommet opp større saker som har krevd mer enn styreleders og sekretariatets oppmerksomhet. Det har fortsatt vært slik at det er lagt til grunn at organisasjonen skal holde driftsutgiftene nede, slik at medlemsorganisasjonene kan dra nytte av vederlagsmidlene.

IFRRO gjør på ette området. Gjennom disse blir også Sámi kopiiija holdt orientert om hva som skjer på dette området.

4.2.2 Nordisk Samekonvensjon

Sámi kopiiija inviterte Sametingets sakkyndige til informasjonsmøte om konvensjonen, holde foredrag om konvensjonen og gi oss et innblikk i forhandlingene. Vi lyktes ikke høsten 2016 eller vinteren 2017. Årsaken var først og fremst den at en var i avslutningsfasen og det derfor var vanskelig å finne tid til Sámi kopiiijas ønske. Sámi kopiiija skal likevel avholde et informasjonsmøte om Samekonvensjonen.

4.3.2 Nordisk Stormøte

Sámi kopiiija deltok ikke på Nordisk stormøte på Island i 2016. I 2017 arrangerer Kopinor Stormøtet i Oslo i august. Sámi kopiiija har tilbudt arrangøren satt opp på programmet et eget innlegg ut i fra møtets hovedtema, og da selvsagt fra samisk og urfolks perspektiv. Hovedtema er "Norden i verden".

4.4 WIPO

4.4.1 Representasjoner

Sámi kopiiija deltok ikke i 2016 i møtene i WIPOs komité "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore". Komitemøtene fortsatte med forhandlinger om tekstutkast til artiklene. WIPOs generalforsamling har forlenget mandatperioden med nye 2 år til utgangen av 2018.

4.4.2 WIPOs målsetting

Målet med arbeidet i WIPO er å få etablert et internasjonalt regime med aksept for at urfolks tradisjonelle kunnskap trenger beskyttelse mot uønsket kommersiell utnyttelse. For Sámi kopiiija er likevel bevisstgjøringen av samiske miljøer i forhold til tradisjonell kunnskap og opphavsrett et like viktig aspekt i framtida. Se for øvrig kap. 7.

4.4.3 Samiske NGO:er

I tillegg til Sámi kopiiija (2004) er Samerådet (2001) og Samisk Parlamentarisk Råd (2011) akkrediterte observatører til komiteens møter. Sametinget i Norge har deltatt på møter som del av den norske regjeringens delegasjon.

4.5 IFRRO

Sámi kopiiija har siden 2006 vært assosiert medlem av IFRRO - International Federation of Reproduction Rights Organisations. Også IFRRO overvåker arbeidet i WIPOs komite. Sámi kopiiija har ikke deltatt på IFRROs årskonferanser de siste årene.

IFRROs sekretariat ved generalsekretær Olav Stokkmo anmodet Sámi kopiiija til å delta på IFRROs verdenskonferanse i 2016 i Amsterdam. Bakgrunnen var først og fremst den at generalsekretæren skulle gå av etter denne konferansen. Stokkmo har både i sin tid i Kopinor og senere som leder av IFRRO vært en viktig støttespiller for Sámi kopiiija. Sámi kopiiijas representantskapsordfører og sekretariatleder deltok så på IFRROs verdenskonferanse i Amsterdam. Sámi kopiiija fikk slik også anledning til å bli kjent med IFRROs nye leder. Erfaringene fra verdenskonferansen i 2016 har også gjort at Sámi kopiiijas lederskap mener Sámi kopiiija bør gjenoppta utviklingen av sine internasjonale forbindelser.

5 FORDELINGEN AV KOPIVEDERLAGET

5.1 Forhandlingene 2016

Det ble gjennomført forhandlinger i Karasjok i juni 2016 med utgangspunkt i sekretariatleders utredning og representantskapsmøtets budsjettvedtak for 2016 samme dag.

5 FORDELINGEN AV KOPIVEDERLAGET

5.1 Forhandlingene 2016

Det ble gjennomført forhandlinger i Karasjok i juni 2017 med utgangspunkt i sekretariatets utredning og representantskapsmøtets budsjettvedtak for 2016 samme dag. Til fordeling var det kr. 1.656.862,-, vederlag krevd inn i Norge i 2016. Organisasjonene ble enige om fordeling som nedenfor, her også tatt med tallene for de to foregående år:

Org	2015		2016		2017	
SÁLAS	39,53	626.018	40,47	655.018	40,12	664.733
SFS	31,44	497.901	31,02	502.206	28,79	477.010
SJS	8,18	129.543	6,93	112.195	8,26	136.857
SGS	4,29	67.939	4,34	70.264	4,12	68.264
SKS	3,56	56.378	3,34	54.074	3,68	60.972
SDS	13,00	205.875	13,90	225.038	15,03	249.026
SUM	100	1.583.654	100	1.618.977	100	1.656.862

Det kom ingen innsigelser fra organisasjonene, og fordelingen ble derfor endelig.

5.2 STS vederlag

Fra 2010 får STS 2% målt i forhold til det årlige vederlaget, men at pengene tas fra "ufordelt vederlag". STS vederlag utbetalt i 2017 var da kr. 1.656.862 x 2% = kr. 33.137,-.

6 IKKE ORGANISERTE

Fra og med forhandlingene av 1997 vederlaget, våren 1998, er alle samiske rettighetsområder dekket av en opphavsrettsorganisasjon. Det betyr bl.a. at rettighetshavere som ikke står tilsluttet en organisasjon, må kreve vederlagsmidler fra organisasjonene, dersom vedkommende mener å ha rettigheter i følge Lov om åndsverk. SámiKopijja svarer ikke overfor disse.

7 UTFORDRINGER

7.1 Eneste urfolksorganisasjon

Arbeidet i WIPO om urfolks tradisjonelle kunnskap relatert til opphavsrett fortsetter. Mandatperioden ble siste forlenget til utgangen av 2018.

SámiKopijja er fortsatt den eneste urfolksorganisasjonen innen opphavsrett. Som nevnt under kap. 4.4 er SámiKopijja antatt som observatør til WIPOs møter i "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore". SámiKopijja ivaretar sammen med Samerådet (observatør siden 2001) og Samisk Parlamentarisk råd (observatør siden juli 2011) samiske interesser i WIPOs arbeid for å sikre urfolkernes tradisjonelle kunnskap og kulturuttrykk et mulig internasjonalt rettsvern.

Nå foregår arbeidet med utformingen av de viktige artiklene som skal definere hva som skal være gjenstand for beskyttelse, og hvem som er rettmessig eier av tradisjonskunnskapene og kulturtradisjonene som skal beskyttes, og som dermed er rettmessig mottaker av et eventuelt vedrelag for bruk. SámiKopijja vil ta sin del av ansvaret på vegne av samiske interesser, og søke å delta på komitémøtene framover. SámiKopijja og dens medlemsorganisasjoner er bevisst det faktum at vi i Sápmi har spesielle forhold, da fire nasjonalstater rår over og administrerer våre rettigheter. Det har ikke minst samiske opphavsrettshavere fått erfare i forhold til våre rettigheter i Sverige og Finland.

SámiKopijja ble høsten 2006 assosiert medlem i IFRRO. Gjennom denne internasjonale organisasjonen kan SámiKopijja følge opp arbeide med beskyttelse av urfolks tradisjonelle kunnskap. SámiKopijjas budsjetter vil måtte gjenspeile denne aktiviteten.

7.2 Tradisjonell kunnskap og dens status

7.2.1 Skape interesse "hjemme"

Når det gjelder tradisjonell kunnskap så står SámiKopiiija overfor to utfordringer. Det ene er å få større interesse og bevissthet til dette i samiske miljøer. Dette er kanskje det viktigste i dag. Dersom "eierne" av tradisjonell kunnskap ikke har interesse for dette emnet, så vil det heller ikke bli så enkelt å lykkes med utfordring nummer to.

7.2.2 Muligheter for beskyttelse – dersom stater ikke ønsker å forplikte seg

Utfordring nummer to er kampen for å sikre tradisjonell kunnskap en lovbeskyttelse mot uønsket og ulovlig bruk. SámiKopiiijas strategi må derfor være deltakelse i tiltak som kan bidra til at samene blir bevisstgjort i forhold til sine egne tradisjoner, og eventuelt kan SámiKopiiija selv initiere prosjekter som har det samme formål.

SámiKopiiija har fortsatt tro på at **Nordisk samekonvensjon** vil kunne løse de behov som samene har på dette området i forhold til de Nordiske landene. I SámiKopiiija registrerer vi hverken Sametingene eller Samerådet er fornøyd med resultatet som ble lagt fram i fjor.

Her må vi likevel legge til hva SámiKopiiija har observert og erfart under WIPO komiteens forhandlinger, bl.a uttalelsen den svenske ambassadøren og regjeringens forhandler uttrykte så klart under møtet i mars 2014: Sverige vil ha et internasjonalt juridisk ikke-bindende fleksibelt instrument." Spørsmålet blir da om Sverige har samme holdning i forhold til Nordisk samekonvensjon?

7.3 Digitalkopiering

SámiKopiiijas skal følge med i det som skjer på området digitalkopiering og nettpublisering. Vi føler riktig nok en viss trygghet når det gjelder overvåkingen av rettighetene på dette området, da de nordiske opphavsrettssammenslutningene arbeider aktivt internasjonalt for å sikre opphavsmannens rettigheter. SámiKopiiijas ansvar er å overvåke at samiske opphavsrettshaveres rettigheter blir ivaretatt på dette området, og at bruk og kopiering blir kompensert med vederlag. Jevnlig drypp av informasjon til samiske opphavsrettshavere vil være en viktig oppgave.

7.4 Avtalen med Kopinor

SámiKopiiijas avtale med Kopinor ble signert i 1994. Da ble vi enige om at 1% av vederlag krevd inn i Norge er for kopiering av samiske opphavsrettshaveres verker. Det samlede samiske vederlaget siden 1994 er kr. 35.972.378,-. Kopinors direktør har i møte med SámiKopiiijas representantskapets ordfører og sekretariatleder informert om at det nå er nødvendig å oppdatere den opprinnelige avtalen, gjøre den mer relevant i forhold til dagens situasjon. Hensikten med en slik oppdatering skal bl.a. være å sikre SámiKopiiijas 1% andel. I 2017 er ikke aken tatt opp av Kopinor.

Styret for SámiKopiiija 31.12. 2017/07.05.2018



Trond Are Anti
Jodiheaddji - styreleder



Marit Alette Utsi
sadjásašjodiheaddji - nestleder



Siri Broch Johansen

Inga Márjá Steinfjell



Magnus Vuolab



John T. Solbakk/Magne Ove Varsi (sign)
sekretær

REHKETDOALLU 2017 / RESULTATREGNSKAP 2017

	Note	Regnskap 2017	Budsjett 2017	Regnskap 2016
VEDERLAGSINNTEKTER				
Vederlag fra Kopinor	1	2 006 862	2 006 862	1 862 854
Sum vederlagsinntekter		2 006 862	2 006 862	1 862 854
FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		375		535
Bankomkostninger/gebyr				
Netto finansinntekter		535	-	535
Sum inntekter		2 007 237	2006 862	1 863 389
TIL RETTIGHETSHAVERNE				
Fordelt vederlag	2	1 656 862	1 656 862	1 583 654
Fordelt vederlag STS		33 137	34 637	32 380
Sum fordeling		1 689 999	1 691 499	1 651 357
SÁMIKOPIIJAS DRIFTSBIDRAG				
Fradrag til dekning av kostnader				
DRIFTKOSTNADER				
Lønn og andre personalkostnader	3	59 560	60 000	56 466
Honorar revisjon		12 500	22 000	22 500
Honorar eksterne tjenester				
Sekreteriat		216 000	216 000	179 000
Informasjon, annonsering		14 923	10 000	10 699
Reiseutgifter		43 477	50 000	35 994
Møteutgifter		9 500	15 000	
IFFRRO		7 900	8 000	7 962
MVA		54 000	54 000	44 750
Diverse uforutsette utgifter		120		120
Sum ordinære driftkostnader		417 980	435 000	357 491
Brutto driftskostnader		417 980	435 000	357 491
Renter til drift			- 85 000	
Netto driftkostnader		417 980	350 000	357 491
Til fordeling			1 656 862	
Resultat		(100742)		(2008313)

BALANSE 2017

Eiendeler	Regnskap		
	Note	2017	2016
OMLØPSMIDLER			
Fordringer		300 000	330 000
Bankinnskudd		155 292	226 034
SUM EIENDELER		455 292	556 034

Egenkapital Gjeld og ufordelt vederlag

Egenkapital	442 418	543 160
Avsatt fremtidig formål		

KORTSIKTIG GJELD

Leverandørgjeld		
Skattetrekk		
Kortsiktig gjeld		
Påløpne kostnader		
Ufordelt eksamensvederlag	12 874	12 874
Ufordelt vederlag		
Sum kortsiktig gjeld	12 874	12 874

SUM GJELD OG UFORDELT VEDERLAG

455 292	556 034
----------------	----------------

Sámikopijja stivra - Styret for Sámikopijja 31.12.2017/07.05.2018

Trond Are Anti
Jodiheaddji / styreleder

Marit Alette Utsi
sadjásaš jodiheaddji - nestleder

Siri Broch Johansen

Inga Márjá Steinfjell

Magnus Vuolab

John T. Solbakk/Magne Ove Varsi (sign)
Čállingottejodiheaddji - sekretariatleder

Noter til årsregnskapet for 2017

Regnskapsprinsipper benyttet i årsregnskapet

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. Regnskapet er basert på de grunnleggende prinsipper som historisk kost, sammenlignbarhet, fortsatt drift, kongruens og forsiktighet. Transaksjoner regnskapsføres til verdien av vederlaget på transaksjonstidspunktet. Inntekt inntektsføres når den er opptjent. Utgifter kostnadsføres i samme periode som tilhørende inntekt inntektsføres. Årsregnskapet er avlagt etter samme prinsipper som i foregående år.

Organisasjonen er ikke regnskapspliktig etter regnskapsloven. Organisasjonen har allikevel valgt å utarbeide årsregnskap.

1. Vederlag for kopiering fra Kopinor

Det er mottatt vederlag fra Kopinor for fotokopiering av samiske verk og publikasjoner iht. tilleggsavtale til gjensidighetsavtale inngått mellom Sámikopijja og Kopinor 27.12.94 hvor det står at «En vederlagsandel for fotokopiering av samiske verk utgitt på samisk fastsettes skjønnsmessig til 1 % av alle Kopinors hovedavtaleområder.»

Vederlag for kopiering fra Kopinor

2 006 862,-, renter inkludert.

2. Fordelt og avsatt vederlag

Alle utbetalinger til Sámikopijjas medlemsorganisasjoner er basert på avtaler om endelig fordeling av vederlag. Fordelingen i 2017 – innkrevd i 2016 er beskrevet i årsmeldingen. Fordelt er

	%	kr
SÁLAS	40,12	664.733
SFS	28,79	477.010
SJS	8,26	136.857
SGS	4,12	68.264
SKS	3,68	60.972
SDS	15,03	249.026
SUM	100	1.656.862

I tillegg STS kr. 33 137,-, belastet ufordelt vederlag.

3. Lønn og andre personalkostnader

Selskapet har ikke hatt ansatte i regnskapsåret. Her er ført honorar, kontorhold og møtegodtgjørelser.

Til årsmøtet i Samikopijja

Uavhengig revisors beretning

Uttalelse om revisjonen av årsregnskapet

Konklusjon

Vi har revidert Samikopijjas årsregnskap som viser et underskudd på kr 100 742. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2017, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen og noter til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening er det medfølgende årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av selskapets finansielle stilling per 31. desember 2017, og av dets resultater for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Grunnlag for konklusjonen

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder de internasjonale revisjonsstandardene International Standards on Auditing (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet i Revisors oppgaver og plikter ved revisjon av årsregnskapet. Vi er uavhengige av selskapet slik det kreves i lov og forskrift, og har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Styrets ansvar for årsregnskapet

Styret (ledelsen) er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet i samsvar med lov og forskrifter, herunder for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge. Ledelsen er også ansvarlig for slik internkontroll som den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen ta standpunkt til selskapets evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avvirket.

Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet

Vårt mål med revisjonen er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning som inneholder vår konklusjon. Betryggende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon som eksisterer. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon blir vurdert som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke økonomiske beslutninger som brukerne foretar basert på årsregnskapet.

Partnere:

Egil Stene 995 17 111

Sture Hansen 917 74 228

Sveinung Karlsen 918 66 059

ES Revisjon AS

Postboks 122, 9482 Harstad

Hans Egedes Gate 19, 9405 Harstad

Foretaksnummer: 997 820 266 MVA

Telefon: 970 68500

Telefax: 947 72768

post@esrevisjon.no

www.esrevisjon.no

Godkjent revisjonsselskap – Autorisert regnskapsførerselskap



For videre beskrivelse av revisors oppgaver og plikter vises det til:

<https://revisorforeningen.no/revisjonsberetninger>

Uttalelse om øvrige lovmessige krav

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000

«Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av selskapets regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Harstad, 7. mai 2018

ES Revisjon AS


Sture Hansen
Registrert revisor

2018 BUŠEAHTTA

//

BUDSJETT 2018

	Rehketdoallu / Regnskap 2017	Bušeahhta / Budsjett 2018
SISA / INNTEKTER		
Buhtadusat Kopinor/ Vederlag fra Kopinor	2 006 862	2 097 797
Submi sisa /Sum inntekter	2 006 862	2 097 797
FINANSASISABOADUT JA GOLUT / FINANSINNTEKTER OG KOSTNADER		
Reantusisaboadut eará / Renteinntekter annet		
Bánkodivat / Bankgebyrer		-
Netto finansasisaboadut / Netto finansinntekter	535	-
Submi sisaboadut / Sum inntekter	2 007 397	2 097 797
VUOIGATVUODALAČČAIDE / TIL RETTIGHETSHAVERE		
Juohkán buhtadusa / Fordelt vederlag	1 656 862	1 747 797
Juohkán STSii / Fordelt STS	33 137	34 956
Submi juohkán / Sum fordelt	1 689 999	1 781 753
DOAIBMAGOLUT / DRIFTSKOSTNADER		
1. Báلكkát / Lønn - personalkostnader	59 560	60 000
2. Dárkkisteapmi / Revisjon	12 500	15 000
3. Čállingottebálvalusat / Sekretariattjenester	216 000	253 000
4. Diehtujuohkin / Informasjon	10 699	10 000
5. Mátkegolut / Reiseutgifter	35 994	50 000
6. Čoahkkingolut / Møteutgifter		10 000
7. IFRRO miellahtturuhta / IFRRO medl.kont	7 962	8 000
8. MVA	54 000	63 250
9. Eará / Diverse uforutsette utgifter		0
Summi doaibmagolut/Sum driftskostnader	417 980	469 250
Doaibmagolut / Driftskostnader	417 980	469 250
Reanttut doibmii/ Renteinntekter til drift	- 85 000	-119 250
Netto doaibmagolut / Netto driftskostnader	332 980	350 000
SERVVIIDE JUOGADIT / TIL FORDELING	1 656 862	1 747 797
Boadus / Resultat		0

Bušehttii oanehis kommentára

Reantut / Renter

Sámikopijja mearrádusa mielde eai galgga reantosisoađut juogaduvvot buhtadusruhtan. Dáid galgá dađistaga geavahit gokčat oasi doaibmagoluin. 2017 bušehttii bidjat vurkejuvvon reantosisoađuin kr. 150.250,- gokčat oasi doaibmagoluin. Reantosisoađut doibmii dahká dattege ahte servviide báhcá eambo buhtadusruhta maid juogadit.

Doaibmagolut / Driftskostnader

1. Bálká/buhtadusat		60 000
Stivrajođiheaddji	40 000	
Stivra ja earát – čeahkkinbuhtadusat	20 000	
3. Čállingottebálvalusat		253 000
Jodiheapmi	150.000	
Konturdoallu, dihtor, logistihkka etc	34 000	
Konturláigu	24 000	
Rehketdoallu	20 000	
www-siidu	25 000	
Mva		63 250
4. Diehtujuohkin		10 000
5. Čeahkkinbuhtadusat – eará		15 000
9. Mátkegolut		50 000

Kommentar til budsjettet

Renter

Sámikopijja har tidligere gjort vedtak om at renteinntekter ikke skal fordeles som vederlag. Inntekten brukes over tid til dekning av driftskostnader. I budsjettet for 2017 tas del av oppsparte renteinntekter til delvis dekning av driftskostnadene, sum kr. 150.250,-. Renteinntekter til drift medfører at det blir mer til fordeling til organisasjonene av årets vederlag.

1. Lønn		60 000
Styreleder, fast	40 000	
Styret, møtegodtgjørelser	20 000	
3. Sekretariattjenester		253.000
Sekretariatleder	150 000	
Kontorhold	34 000	
Hus-/kontorleie	24 000	
Regnskap	20 000	
www-side	25 000	
Mva		63 250
4. Informasjon		10 000
5. Møtegodtgjørelser - andre		15 000
9. Reiseutgifter		50 000
